

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

PLEADINGS, ORAL ARGUMENTS, DOCUMENTS

**CASE CONCERNING THE LAND, ISLAND
AND MARITIME FRONTIER DISPUTE**

(EL SALVADOR/HONDURAS: NICARAGUA intervening)

VOLUME I

Special Agreement; Inauguration of the Chamber;
Memorial of El Salvador; Memorial of Honduras (Vol. I)



COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

MÉMOIRES, PLAIDOIRIES ET DOCUMENTS

**AFFAIRE DU DIFFÉREND FRONTALIER
TERRESTRE, INSULAIRE ET MARITIME**

(EL SALVADOR/HONDURAS; NICARAGUA (intervenant))

VOLUME I

Compromis; installation de la Chambre;
mémoire d'El Salvador; mémoire du Honduras (vol. I)



	<i>Page</i>
A. Introduction	589
B. Le comportement d'El Salvador entre 1821 et 1972 en ce qui concerne la ligne frontière du Goascorán : l'acquiescement et la reconnaissance	590
C. <i>L'uti possidetis juris</i> de 1821 et la frontière du Goascorán . .	594
D. La rivière Goascorán comme limite des juridictions en 1821	599

Liste des cartes illustratives (voir II, p. 276)

Liste des annexes documentaires (ibid., p. 280)

Liste des annexes cartographiques (ibid., p. 342)

**Cartographic details reproduced for illustrative purpose only in the present
edition of the Memorials — Documentation cartographique reproduite à
titre d'illustration dans la présente édition des mémoires**

Memorial of El Salvador

Sketch 18. Human settlements included in the non-delimited zones El Salvador-Honduras frontier Tecpanguisir Mountain Sector	146
Sketch 19. Human settlements included in the non-delimited zones El Salvador-Honduras frontier Las Pilas or Cayaguañca Sector	147
Sketch 20. Human settlements included in the non-delimited zones El Salvador-Honduras frontier Arcatao or Zazalapa Sector	148
Sketch 21. Human settlements included in the non-delimited zones El Salvador-Honduras frontier Perquín-Sabanetas or Nahuaterique Sector	149
Sketch 22. Human settlements included in the non-delimited zones El Salvador-Honduras frontier Monteca or Polorós Sector	150
Sketch 23. Human settlements included in the non-delimited zones El Salvador-Honduras frontier Estuary of the Goascorán	151

Mémoire du Honduras (voir II, hors-texte entre les pages 344 et 345)

Carte B.6.3. Limites des juridictions des anciennes provinces d'après
les documents antérieurs à 1821.

Carte C.5. Ligne de délimitation à l'intérieur du golfe de Fonseca
demandée par le Honduras à la Chambre de la Cour.

Carte C.6. Zone pertinente à la délimitation et la ligne de démarcation
entre El Salvador et le Honduras en dehors du golfe de Fonseca.

Carte A.2. Carte sphérique qui comprend le golfe de Fonseca ou
d'Amapala établie par le commandant et les navigateurs du brick
espagnol *Activo* vers 1796.

Carte A.3. Carte qui montre le plan des cures de la province de San
Miguel dans l'archevêché de Guatemala, 1804.

	<i>Page</i>
A. Introduction	533
B. Les documents antérieurs à 1821 qui mettent en évidence les limites des anciennes juridictions dans cette zone	534
C. Les points qui déterminent les limites des anciennes juridictions dans cette zone	540
D. L'acquiescement et la reconnaissance par El Salvador de la ligne frontière en ce qui concerne la zone de La Virtud	542
Chapitre X. Le secteur de la frontière terrestre entre le rocher de Cayaguañca et la confluence du ruisseau du Chiquita ou Oscura avec la rivière Sumpul	544
Section I. La zone contestée de la montagne de Cayaguañca	544
A. La zone contestée	544
B. Les aspects géographiques de la zone	545
Section II. Le différend sur la ligne frontière dans la zone	546
A. La période de 1884-1900	546
B. La période de 1900-1985	550
Section III. Le fondement de la position du Honduras dans la zone de la montagne de Cayaguañca	552
A. Introduction	552
B. Le précédent du conflit relatif aux terres de Jupula (1701-1740) entre Citalá et Ocotepeque	552
C. L'actuation de 1742 et la concession de la montagne de Cayaguañca à la communauté d'Ocotepeque	556
D. La pertinence de l'actuation de 1742 en ce qui concerne les limites des deux provinces dans ce secteur	558
Sous-titre III. Un différend tardif: la zone du Goascorán	561
Chapitre XI. Le secteur de la frontière terrestre entre Los Amates et la baie de Fonseca	561
Section I. La zone contestée du Goascorán	561
A. La zone contestée	561
B. Les aspects géographiques de la zone	563
Section II. Le différend sur la ligne frontière dans le secteur du Goascorán	566
A. Le caractère non contesté de la zone avant 1972	566
B. La reconnaissance par El Salvador de la frontière du Goascorán	573
C. La contestation par El Salvador à partir de 1972 de la souveraineté hondurienne	576
Section III. La référence à l'embouchure et au cours du fleuve Goascorán	579
A. La thèse salvadorienne sur l'«ancienne embouchure» et l'«ancien cours du Goascorán»	579
B. Le sens ordinaire des références à la rivière Goascorán aux XVIII ^e et XIX ^e siècles	582
Section IV. Le fondement de la position du Honduras dans le secteur de Goascorán	589

	<i>Page</i>
A. Introduction	456
B. La période 1880-1884	461
C. La période 1888-1985	473
Section III. Le fondement de la position du Honduras dans la zone de Dolores	481
A. Introduction	481
B. La partie occidentale de la ligne frontière dans la zone et le titre de terres de Santiago de Cacaoterique	483
C. La partie orientale de la ligne frontière dans la zone et les limites des terres de San Miguel de Sapigre	489
D. L'extrémité orientale de la zone de Dolores et le titre de San Antonio de Padua	495
Chapitre VIII. Le secteur de la frontière terrestre entre le point appelé El Trifinio, sommet du Cerro Montecristo et le sommet du Cerro El Zapotal	498
Section I. La zone contestée de Tepangüisir	498
A. La zone contestée	498
B. Les aspects géographiques de la zone	499
Section II. Le différend sur la ligne frontière dans la zone de Tepangüisir	500
A. Le précédent de la situation dans la zone du XVI ^e siècle au XVIII ^e siècle	500
B. La période de 1881-1900	503
C. La période de 1901-1972	508
D. La période de 1972-1985	512
Section III. Le fondement de la position du Honduras: l' <i>uti possidetis juris</i> de 1821	515
A. L'arpentage des terres de Tepangüisir en faveur de Citalá en 1776	515
B. La juridiction de Gracias a Dios sur les terres de la montagne de Tepangüisir	518
Sous-titre II. L'extension du différend	522
Chapitre IX. Le secteur de la frontière terrestre entre la borne de Pacacio et la borne dite Poza del Cajón sur la rivière El Amatillo ou Gualcuquin	522
Section I. La zone contestée de Sazalapa-La Virtud	522
A. La zone contestée	522
B. Les aspects géographiques de la zone	523
Section II. Le différend sur la ligne frontière dans la zone de Sazalapa-La Virtud	525
A. Introduction	525
B. La période antérieure à 1972	526
C. La période de 1972-1985	531
Section III. Le fondement de la position du Honduras dans la zone de Sazalapa-La Virtud	539

	<i>Page</i>
A. Le critère géographique de l'article 16 du traité général de paix de 1980	390
B. Le critère historique: le noyau originaire du différend terrestre et son extension dans le temps	392
C. Conclusion: plan historique de l'exposé	397
Sous-titre I. Le noyau originaire du différend	400
Chapitre VI. Le secteur de la frontière terrestre entre la source du ruisseau La Orilla et la borne de Malpaso de Similatón	400
Section I. La zone contestée de Naguaterique	400
A. La zone contestée	400
B. Les aspects géographiques de la zone	402
Section II. Le différend sur la ligne frontière dans la zone de Naguaterique	404
A. Introduction	404
B. Le différend concernant la zone de Naguaterique jusqu'à 1884	405
C. Le différend concernant la zone de Colomoncagua jusqu'à 1884	414
D. Le différend sur la ligne frontière dans la zone entre 1884 et 1916	416
E. Le différend sur la ligne frontière dans la zone entre 1917 et 1985	420
Section III. Le fondement de la position du Honduras dans la zone de Naguaterique	423
A. Introduction	423
B. Le titre des terres des habitants de Jocoara de 1776 et la limite de la rivière Negro	425
C. La reconnaissance par El Salvador en 1861 et 1869 de l'ancienne limite de la rivière Negro	430
Section IV. Le fondement de la position du Honduras dans la zone de Colomoncagua	436
A. Introduction	436
B. Les documents coloniaux pertinents pour déterminer les limites dans la zone de Colomoncagua	438
C. Les limites des juridictions des provinces de Comayagua et San Miguel dans la zone en litige	447
D. Les références aux bornes qui démarquent la ligne frontière des juridictions dans les documents des XVII ^e et XVIII ^e siècles	449
Chapitre VII. Le secteur de la frontière terrestre entre la confluence du Torola avec le ruisseau de Manzapucagua et le gué d'Unire	453
Section I. La zone contestée de Dolores	453
A. La zone contestée	453
B. Les aspects géographiques de la zone	454
Section II. Le différend sur la ligne frontière dans la zone de Dolores	456

	Page
Section III. La naissance et les tentatives de règlement du différend .	256
A. Introduction	256
B. La période antérieure à 1884	260
C. La période 1885-1969	265
D. La période 1969-1980	269
Section IV. La solution du différend des limites selon le traité général de paix du 30 octobre 1980	279
A. La commission mixte des limites (1980-1985)	279
B. Le recours à la Cour internationale de Justice selon l'article 31 du traité général de paix de 1980	285
PLAN DU MÉMOIRE	289
PREMIÈRE PARTIE. LE DIFFÉREND FRONTALIER TERRESTRE	290
Titre I. Le droit applicable et la date critique	290
Chapitre III. Le droit applicable au règlement du différend	290
Section I. L'interprétation du compromis du 20 mai 1986	290
Section II. Le principe de l' <i>uti possidetis</i>	300
A. La double signification du principe de l' <i>uti possidetis</i>	300
1. En Amérique hispanique	300
2. La conception brésilienne de l' <i>uti possidetis</i>	301
B. La relativité du principe de l' <i>uti possidetis juris</i>	306
Section III. L'adhésion par le Honduras et El Salvador au principe de l' <i>uti possidetis juris</i> : les premiers textes constitutionnels	309
Section IV. Le principe de l' <i>uti possidetis juris</i> dans les traités et compromis d'arbitrage	315
Section V. Le principe de l' <i>uti possidetis</i> dans les principales sen- tences arbitrales concernant l'Amérique hispanique	332
Section VI. Le principe de l' <i>uti possidetis</i> dans la jurisprudence de la Cour internationale de Justice	362
Chapitre IV. La date critique	364
Titre II. Les limites de la frontière terrestre	373
Chapitre V. Introduction	373
Section I. La frontière terrestre entre El Salvador et le Honduras	373
A. L'étendue et les secteurs de la frontière	373
B. Les caractéristiques générales de la frontière terrestre	375
Section II. Les secteurs délimités de la frontière terrestre et les secteurs sujets à contestation en ce qui concerne leur délimita- tion	378
A. La médiation de 1977-1980 et la distinction entre « frontière reconnue » et « frontière non reconnue »	379
B. Les secteurs de la frontière « décrits » et « non décrits » à l'article 16 du traité général de paix de 1980	383
C. La délimitation de 1980 et les secteurs qui sont sujets à contestation	386
Section III. Plan de l'exposé sur le différend frontalier terrestre	390

CONTENTS — TABLE DES MATIÈRES

	<i>Page</i>
Special Agreement — Compromis	
I. THE SECRETARY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF HONDURAS AND THE SECRETARY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF EL SALVADOR TO THE PRESIDENT OF THE COURT . . .	3
II. SPECIAL AGREEMENT [<i>Original Spanish text</i>] COMPROMISO ENTRE HONDURAS Y EL SALVADOR PARA SOMETER A LA DECISIÓN DE LA CORTE INTERNACIONAL DE JUSTICIA LA CONTROVERSA FRONTERIZA TERRESTRE, INSULAR Y MARITIMA EXISTENTE ENTRE LOS DOS ESTADOS, SUSCRITO EN LA CIUDAD DE ESQUIPULAS, REPÚBLICA DE GUATEMALA, EL DÍA 24 DE MAYO DE 1986	4
III. THE AGENT OF THE REPUBLIC OF EL SALVADOR AND THE AGENT OF THE REPUBLIC OF HONDURAS TO THE REGISTRAR OF THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE	7
IV. SPECIAL AGREEMENT BETWEEN EL SALVADOR AND HONDURAS TO SUBMIT TO THE DECISION OF THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE THE LAND, ISLAND AND MARITIME BOUNDARY DISPUTE EXISTING BETWEEN THE TWO STATES, SIGNED IN THE CITY OF ESQUIPULAS, REPUBLIC OF GUATEMALA, ON 24 MAY 1986	8
 [C4/CR97/1]	
Inauguration of the Chamber — Installation de la Chambre	11
Memorial of El Salvador — Mémoire d'El Salvador	
PART I. INTRODUCTION	23
Chapter 1. The objectives of the litigation	25
Chapter 2. General descriptions of El Salvador and Honduras	35
PART II. DELIMITATION OF THE LAND FRONTIER	46
Chapter 3. The law applicable to the delimitation of the disputed land frontier	46
Chapter 4. General considerations as to the validity and conclusive character of formal Title Deeds to Commons ("Títulos Ejidales") . .	53
Chapter 5. Tierras Realengas (Crown Lands)	67
Chapter 6. The disputed areas	69
A. Tecpanguisir Mountain	69
B. Las Pilas or Cayaguanca	77
C. Arcatao or Zazalapa	84
D. Perquín, Sabanetas or Nahuaterique	88
E. Monteca or Polorós	105
F. The Estuary of the Goascorán River	111
E. Conclusion	116

	<i>Page</i>
Chapter 7. Arguments of a human nature presented by El Salvador in support of its frontier rights (effectivités)	124
PART III. JURIDICAL STATUS OF THE ISLANDS AND OF THE MARITIME SPACES	152
Section A. General aspects	152
Chapter 8. The task of the Court	152
Chapter 9. The geography of the islands and the maritime areas	154
Section B. The legal position of the islands	156
Chapter 10. The law applicable to the determination of the status of the islands	156
Chapter 11. The display of State sovereignty by El Salvador	162
Chapter 12. The historic title of El Salvador to all the islands in dispute	168
Section C. The legal position of the maritime areas	175
Chapter 13. The position within the Gulf of Fonseca	175
Chapter 14. The position in the Pacific Ocean outside the closing line of the Gulf of Fonseca	183
PART IV. SUBMISSIONS	196
<i>List of sketches and maps included in the present Memorial</i>	200
<i>List of annexes</i>	203
 Memorial of Honduras (Vol. I) — Mémoire du Honduras (vol. I)	
INTRODUCTION	211
Chapitre I. L'objet du différend soumis à la Chambre de la Cour	211
Section I. L'objet du différend selon l'article 2 du compromis du 24 mai 1986 et l'article 31 du traité général de paix du 30 octobre 1980	211
Section II. Les particularités du différend selon la nature des espaces	214
Chapitre II. L'historique du différend	217
Section I. L'évolution du statut territorial du Honduras	217
A. La province du Honduras sous la couronne d'Espagne aux XVI ^e et XVII ^e siècles	217
1. La période de la découverte (1502-1523)	217
2. La période de la conquête (1524-1552)	219
3. La période de la colonisation (1552-1700)	230
B. La province du Honduras aux XVIII ^e et XIX ^e siècles	235
1. Les limites de la province et de l'évêché de Comayagua	235
2. Les limites de l'évêché de Comayagua	240
3. La création de l'intendance du Honduras en 1786	241
Section II. La République du Honduras	245
A. L'indépendance du Honduras	245
B. La fédération de l'Amérique centrale, 1823-1839	249
C. La période postérieure à la fédération	252